



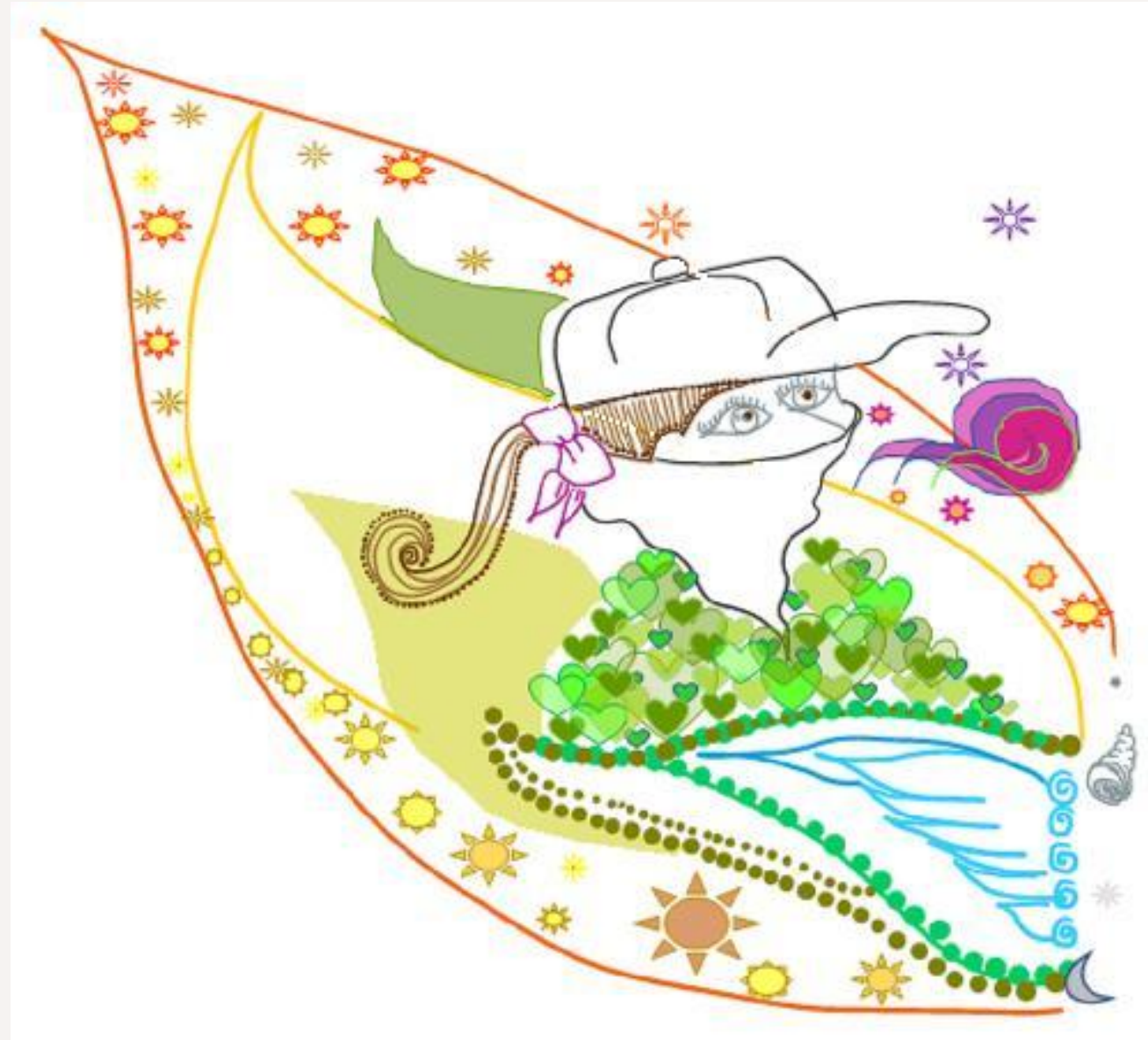
Die Repräsentativität der Frauen in Zapatistas Erklärungen

ARIANA NEFTALI HERNÁNDEZ SERRANO

Inhalt

- *Problem, Objektiv und Hypothese
- * Corpus
- * 5 Zapatistas Erklärungen
- * Konklusion





Problem

Es ergibt sich die Frage, wann/ inwieweit repräsentiert das generische Maskulinum Frauen?
Was ist genau eine inklusive Sprache?.

Genus-Problem

Gibt es Sexismus in der Sprache?
Sind die Spracher*innen sexistisch?

Objektiv

Ich möchte wissen, inwieweit werden die Frauen in Texten dargestellt.

Hypothese

Je mehrere Vorschläge für eine inklusive Sprache gibt es, desto mehr Veränderung gibt es, in der Weise auf die Frauen dargestellt werden.

Corpus

Erklärungen von la Selva Lacandona

Die erste Erklärung (1994)

Die zweite Erklärung (1994)

Die dritte Erklärung (1995)

Die vierte Erklärung (1996)

Die fünfte Erklärung (1997)

Radio Zapatista



Sexismus

Gender - Geschlecht

Soziales Sexismus

a) L-o-s	hombre-s	no	llora-n
ART.M.PL	Mann.M.PL	NEG	llorar.PRS.PL

Genus Femeninum „a“ Maskulinum „o“

Andozentrismus	Los	hombres	son	libres
	ART.M.PL	Mensch.M.PL	ser.PRS.PL	ADJ.

Sexismus in der Linguistik

Abstrakte Begriffe

(1) La población
ART.F.SG Bevölkerung. SG

(2) El pueblo
ART.M.SG Volk.SG



a) Pueblo de México
Volk.SG GEN

b) Pueblo mexicano
Volk.SG ADJ.

c) Pueblo de Chiapas
Volk.SG GEN

Wörter, die nur eine Form haben.

(3) estudiante-s
Student.PL

(4) artista-s
Künstler.PL

Las y los estudiantes

Las y los artistas

ART.F.PL und ART.M.PL Student.PL

ART.F.PL und ART.M .PL Künstler.PL

Das generische Maskulinum

(5) Mexican-**o-s** → Población mexicana
Mexikanner.M.PL Bevölkerung.SG ADJ.F.SG

(6) Tod-**o-s** l-**o-s** mexican-**o-s** → Toda la población mexicana
Todo.M. PL ART.M.PL Mecikanner.M.PL Todo.F..PL ART.F.SG Bevölkerung.SG ADJ.F.SG

(7) campesin-**o-s**

Landarbeiter.M.PL

Las y los campesin-o-s

ART.F.PL und ART.M.PL Landarbeiter.M.PL

Los y las campesin-a-s

ART.M.PL und ART.F.PL Landarbeiter.F.PL

(8) nosotr-**o-s**

1.M.PL

nosotr-a-s y nosotr-o-s

3.F.PL und 3.M.PL

Semantische Sprung

(9) “A **los obreros** de la República, a **los trabajadores** del campo y de la ciudad,

"An die Lohnarbeiter der Republik, an die Arbeiter in dem Land und in der Stadt,

a los **maestros** y **estudiantes** de México , a *las mujeres mexicanas*, a **los jóvenes** de todo el país,

an die Lehrer, Studenten in Mexiko, die mexikanische Frauen, Jugendliche im ganzen Land,

ART.F.PL ADJ.F.PL Frau.PL

a **los artistas** e **intelectuales**, a **los religiosos**(...)”

an die Künstler, Intellektuelle , Religiösen.

Soziale Sexismus

- (10) **amas de casa**

Hausfrau

Wörter, die zwei Formen haben.

4 Zwei Formen in der **vierten Erklärung**

(11) “herman-**o-s** y herman-**a-s** (...)”

Bruder.M.PL und Schwester.F.PL

18 Zwei Formen in der **fünften Erklärung**

(12) “Herman-**o-s** y herman-**a-s**”

Bruder.M.PL und Schwester.F.PL

(13) “Mexican-**o-s** y mexican-**a-s**”

Mexikanner.M.PL und Mexikanner.F.PL

Indígena(s)

(14) “(...) **vida indígena mexicana**”

Leben.SG ADJ.F.SG ADJ.F.SG

Wichtige Wörter

(15) Ejército Zapatista de Liberación Nacional

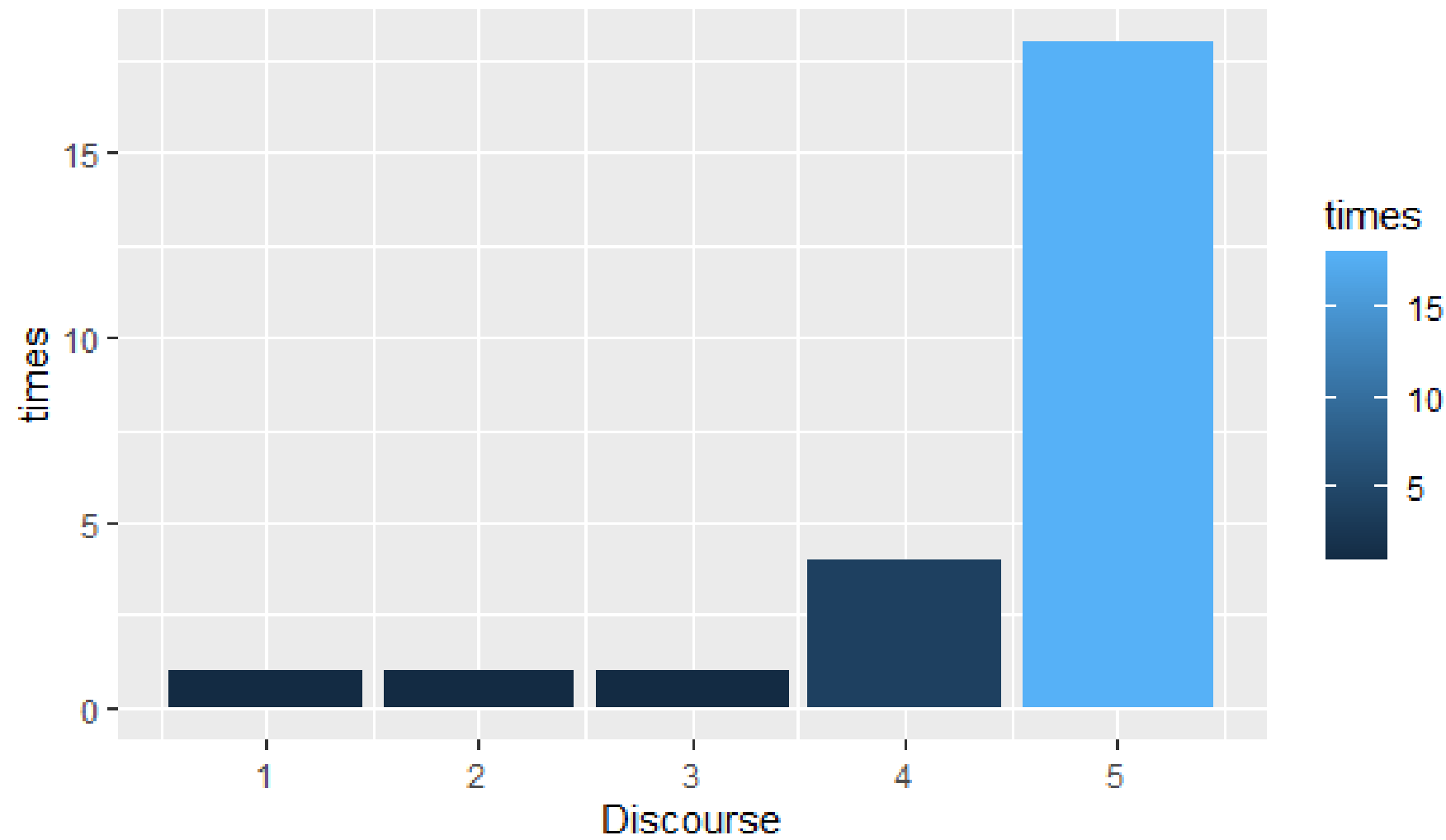
(16) EZLN

(17) Zapatista(s)

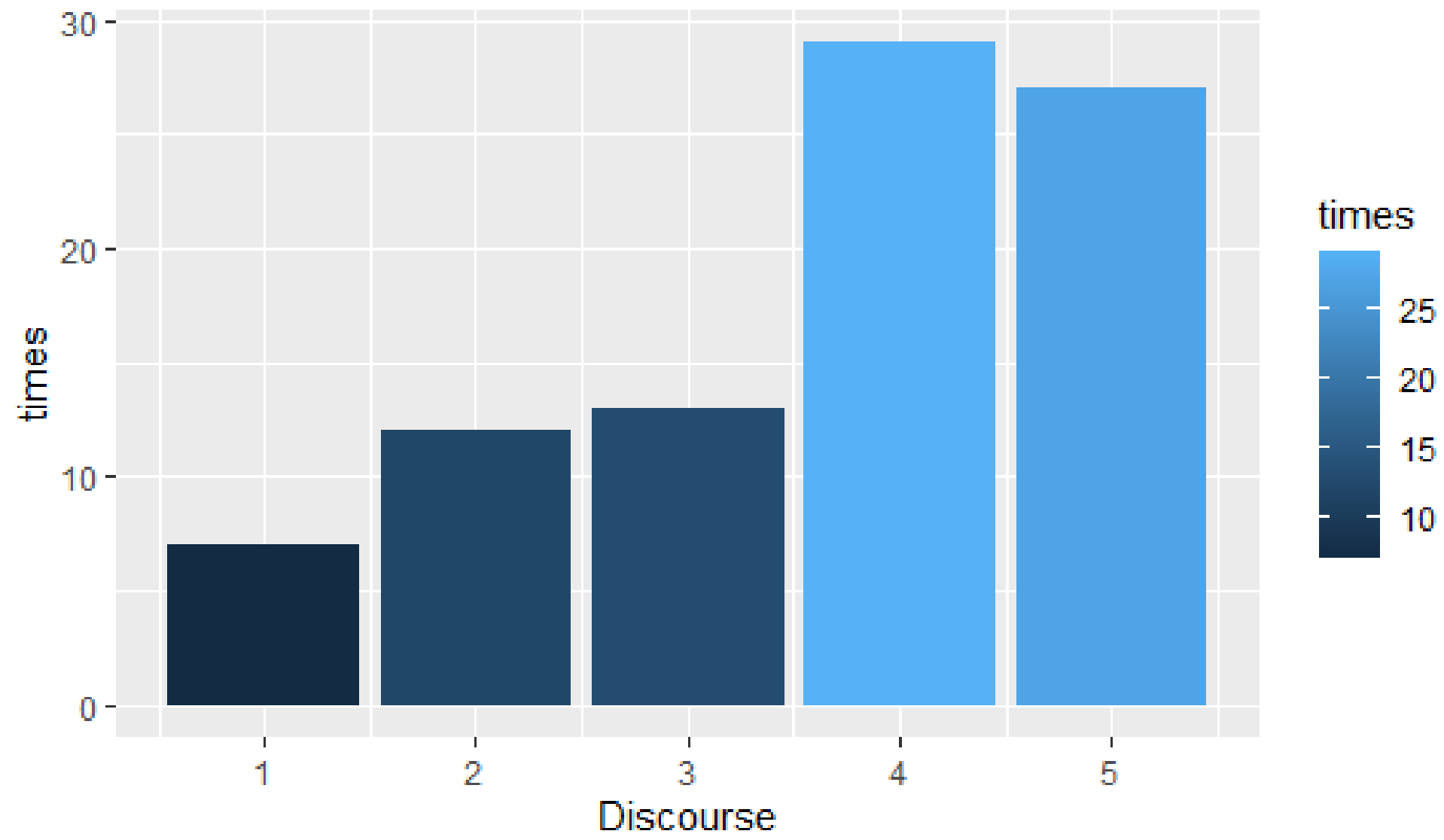
(18) Movimiento Zapatista

Konklusion

Zwei Formen



- Es ist häufig im ersten Erklärungen, das generische Maskulinum zu benutzen
- Es gibit eine Veränderung auf die Weise in der Frauen dargestellt werden.



- Es gibt ein kurzes Corpus.
- Die Texten sind nur auf Spanisch.
- Es gibt eine verschiedene Unterschrift in der letzten Erklärung.



Literatur

Company Company, Concepción y Javier Cuétara Priede. Manual de gramática histórica. México: UNAM. 2008.

Bosque, Ignacio. Sexismo lingüístico y visibilidad de la mujer. Madrid: RAE. 2012.

Coseriu, Eugenio. Introducción a la lingüística. Madrid: Gredos. 1986 [1951]

Escobar, Anna M y Hualde, Ignacio. Capítulo 3: La estructura de las palabras: morfología (123-143). “Introducción a la lingüística hispánica”. EUA: Cambridge. 2009

E. Travis, Catherine. La pragmática del discurso (380-385). “Introducción a la lingüística hispánica”. EUA: Cambridge. 2009

Guichard Bello, Claudia. 2018. “Manual de comunicación no sexista. Hacia un lenguaje incluyente. México: INMUJERES

Lledó, Eulàlia. 1992. El sexismo y el androcentrismo en la lengua: análisis y propuestas de cambio. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona

Olarrea, Antxon. Capítulo 1: La lingüística: ciencia cognitiva (1-44). “Introducción a la lingüística hispánica”. EUA: Cambridge. 2009

Saussure, F. Capítulo IV. Lingüística de la lengua y lingüística del habla (41-44), Capítulo V. Elementos internos y elementos externos de la lengua (44-51), y Capítulo II. Inmutabilidad y mutabilidad del signo (92-105). “Curso de lingüística general”

Online

Declaraciones de la Selva Lacandona. Consultadas en línea <https://radiozapatista.org/?page_id=20278>

"¿Qué es la identidad de género?" Secretaría de Gobernación. 17 mayo de 2016. (En línea). Consultado el 16 de septiembre de 2020

<https://www.gob.mx/segob/articulos/que-es-la-identidad-de-genero>.

“¿Qué es el lenguaje incluyente y por qué es importante que lo uses?” Comisión Nacional para Prevenir y Erradicar la Violencia Contra las Mujeres. 19 de enero de 2017. (En línea). Consultado el 15 de septiembre de 2020. <https://www.gob.mx/conavim/articulos/que-es-el-lenguaje-incluyente-y-por-que-es-importante-que-lo-uses?>

Real Academia Española : Diccionario de la lengua española, 23.^a ed., [versión 23.3 en línea]. <<https://dle.rae.es>> [28.08.2020].

Vázquez-Rojas, V. “El lenguaje incluyente no es un lenguaje”. El Soberano. Miércoles, 17 De Julio Del 2019. En línea. Consultado 14 de septiembre de 2020.

<https://elsoberano.mx/opinion/violeta-vazquez-rojas-lenguaje-incluyente/>